Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś usłyszawszy i nie uczyniwszy podobny jest człowiekowi który zbudował dom na ziemi bez fundamentu na który uderzyła rzeka i zaraz upadł i stała się ruina domu tego wielka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto natomiast słyszy, ale nie stosuje, podobny jest do człowieka, który zbudował dom na ziemi, bez fundamentu; uderzył w niego strumień i (ten) zaraz runął, a upadek tego domu był wielki.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś (który usłyszał) i nie (uczynił), podobny jest człowiekowi, (który zbudował) dom na ziemi bez fundamentu, (na) który wylała się rzeka, i zaraz zapadł się, i stała się ruina domu owego wielka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś usłyszawszy i nie uczyniwszy podobny jest człowiekowi który zbudował dom na ziemi bez fundamentu (na) który uderzyła rzeka i zaraz upadł i stała się ruina domu tego wielka |

1. 1) wielki, μέγα, l. całkowity, za גְדֹולָה (gedola h), tj. pozostało po nim wielkie rumowisko. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 13:10-16</x>; <x>530 3:10-13</x> [↑](#footnote-ref-3)